

## EXPO

## EXPO



A la guerre, ce ne sont pas uniquement les fusils qui claquent, mais aussi les objectifs des photographes... Comme celui de Tony Vaccaro, dont les « Shots of War » sont exposés au centre culturel de Clervaux jusqu'au 10 mai 2015.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)****Marie-Thérèse Prégardien**

tapisseries, espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 20.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, ainsi que les di. 7 + 14.12 : 15h - 18h.*

**Berdorf****Diane Jodes, Pascale Seil et Annick Mersch :**

**Sans titre n° 33**  
gravures, verre et bijoux, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 14h - 18h.*

**Bourglinster****Elena Gorbachevski, Alexandre Semenov et Irina Semenova :**

**Family**  
peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 21.12, me. - di. 14h - 18h.*

**Capellen****Dani Neumann, Désirée Wickler et Pitt Brandenburger**

galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 13.12, ma. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

**Clervaux****Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

**Laurent Chéhère : Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

**Paul den Hollander : Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

## EXPO

**Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In**

photographies, Echappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9.2015, en permanence.

**Klaus Pichler: Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 4.5.2015.

**Neckel Scholtus : Stenopé**

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

**Tony Vaccaro: Shots of War**

**NEW** photographies, Centre Culturel (vieux château), du 14.12 au 10.5.2015, tous les jours 14h - 18h.

**Julia Willms : Urban Household**

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9.2015, en permanence.

**Diekirch****Daniel Bragoni et Patricia Lippert : Sans servitude - Ohne Knechtschaft**

**NEW** atelier (6, rue du Marché), du 13 au 21.12, sa. 13.12 : 14h - 22h, di. 14.12 : 14h - 18h, sa. 20.12 : 14h - 18h, di. 21.12 : 14h - 19h et sur rendez-vous (tél. 621 31 66 62).

Vernissage le 12.12 à 18h.

**Dudelange****Dominique Cerf : Quand je m'appelle, ça sonne occupé**

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

**Emigration, immigration, ré-migration**

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h. Visites guidées sur demande.

**Kadir van Lohuizen : Via PanAm**

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me., ve. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

„Dokumentaraufnahmen der Menschen und Landschaften, die - ähnlich wie Edward Steichens „The Bitter Years“- die sozioökonomischen Lebensbedingungen der Bevölkerung eindrucksvoll einfangen.“ (avt)

**Armand Strainchamps : I Need More Space**

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

**Echternach****Carmen Dieschbourg-Weber : Facettes de l'expression picturale**

galerie Hihof (4, rue du Pont, tél. 72 92 22-1), jusqu'au 7.12, ve. + sa. 14h - 18h30.

**Esch****Claudine Maillet: Parete trifft Kopfwirrwarr**

Theater (122, rue de l'Alzette, Tel. 54 03 87), bis zum 19.12., Di. - So. 15h - 19h.

**Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

**Claire Weides-Coos : Paradise Lost, the Mirror and Couronne de Fer**

**NEW** peintures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 18h.

**Ettelbruck****Doris Drescher : La Terre est un temple**

Centre des arts pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 14.12, lu. - sa. 14h - 20h.

**Grevenmacher****Wanted 2014**

Werke von Sophia Carta, Nora Wagner, Robert Hall und Luisa Bevilacqua, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis zum 18.12., Di. - So. 14h - 18h.

**Howald**

**André Soupard** photographies, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs,

tél. 2 36 16-56), jusqu'au 13.12, ma. - ve. 10h - 16h30, sa. 11h - 14h et sur rendez-vous.

**Kehlen****Mikka Heinonen et Wouter Van der Vlugt**

**NEW** photographies et sculptures, 21Artstreet (7, rue de Mamer), jusqu'au 14.12, ma. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.

**Livange****L'art n'a pas d'âge**

Copas (rue de Turi), jusqu'au 7.2.2015, lu. - ve. 8h30 - 17h.

**Luxembourg****25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

**6 Treasures**

jewellery by Stine Bülow, Edith Hegedüs, Ditte Stepnicka, Nicolette Stoltze, Lene Vibe and Zarah Voigt, Galerie Bülow (21, avenue de la Liberté, tel. 691 11 90 50) until Feb. 28th, Tue. - Sat. 10h - 18h. Closed from Dec. 25th until Jan. 2nd.

**All Them Beautiful Pictures**

**NEW** graphix and illustration groupshow, Kenschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), from December 6th to December 21st, Tue. - Sun. 10h - 12h + 13h30 - 18h30.

Opening this Friday December 5th at 7pm.

**Art Box: Not Everyone Is a Pokemon**

Tunnel der zum Lift Grund-Oberstadt führt, bis zum 1.3., täglich.

**Art & Me**

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

**Au Secours**

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),

jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F).

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Patrick Bernatchez : Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Bernatchez' morbide, bisweilen sehr abstrakt und schwer zugänglich wirkenden Exponate entwickeln sich fortwährend weiter und verweisen so auf unsere eigene Endlichkeit.“ (avt)

**Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Cette exposition - même si bien faite - ne suffira pas à tirer le Musée des Trois Glands de son sommeil de Cendrillon. » (lc)

**Roger Bertemes et Misch Feinen**

peintures et sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 23.12, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

**Bitter Oranges - African Migrant Workers in Calabria**

salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 22.12 au 4.1.2015.

**Sylvie Blocher : Behind the Invisibles**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

„Der Blick auf beide Videoinstallationen verrät (...) mehr über die kulturel-

## EXPOTIPP

FOTO: © ISABEL MUÑOZ



Straßenkinder auf den Klippen Manilas: Die Brüder Luis Pérez, Salvador, Armando Pasco und D.M. wurden Opfer von sexuellem Missbrauch. Zurzeit leben sie in einer Unterkunft von Unicef.

FOTOGRAFIE

## Der Kindheit beraubt

Anina Valle Thiele

**Die eindrucksvolle Ausstellung „Infancia“ der spanischen Fotografin Isabel Muñoz - im Herzen des Bankenplatzes - löst mit der Darstellung von Kinderarmut Betroffenheit aus und erfüllt damit wohl ihren Zweck.**

Die Vorweihnachtszeit ist auch die Jahreszeit, in der Hilfsorganisationen Konjunktur haben. Spendenorganisationen locken mit selbstgemalten Karten ihrer Unterstützungsadressaten und weisen zu Recht einmal im Jahr auf das Elend derer hin, die meist vergessen werden.

Zum 25-jährigen Jubiläum der UN-Kinderrechtskonvention, ihrer 54 Artikel und drei Fakultativ-Protokolle wartet die luxemburgische Sektion des Kinderhilfswerks der Vereinten Nationen, Unicef, nun mit einer extravaganten Foto-Ausstellung auf, der Foto-Schau „Infancia“ der spanischen Fotografin Isabel Muñoz. Fünf JournalistInnen von „El País“ haben gemeinsam mit Muñoz 20 Länder in Afrika, Asien, Amerika und Europa bereist und dabei mehr als hundert Kinder und Jugendliche getroffen; ihre Portraits erschienen bereits im November 2009 in einer Sonderausgabe von „El País Semanal“. Einige Monate später wurden die Fotografien in Spanien im CaixaForum in Barcelona und Madrid, im IVAM in Valencia und anschließend im Museum „Patio Herreriano“ in Valladolid sowie im Guggenheim-Museum in Bilbao gezeigt.

Trotz zahlreicher Bemühungen im Kampf für Kinderrechte klaffen Anspruch und Wirklichkeit noch immer weit auseinander. Weltweit sterben drei Millionen Neugeborene an vermeidbaren Ursachen, rund 168 Millionen Kinder werden zur Kinderarbeit gezwungen. Fast 58 Millionen Kinder im Schulalter haben keine Chance auf Schulunterricht. Die Foto-Serie, die vom spanischen Komitee der Unicef in Auftrag gegeben wurde, zeigt die oft bittere Realität der von Armut betroffenen Kinder auf vier Kontinenten - ein krasser Gegensatz zu den hehren Zielen der UN-Kinderrechtskonvention.

Isabel Muñoz, geboren 1951 in Madrid, zählt zu den renommiertesten Fotografinen Spaniens. Sie nutzt das Medium der Fotografie und vor allem das der Portraits, um sich anderen Kulturen anzunähern und Unrecht aufzuzeigen. Bereits zweimal (2000 und 2005) wurde ihr der „World-Press-Photo-Preis“ verliehen.

Es sind meist großformatige Foto-Aufnahmen in den beiden Galerien der BGL - teils in Farbe, teils Schwarz-Weiß, auf denen Kinder im Mittelpunkt stehen; ihre eindringlichen Blicke wirken nach und hinterlassen Betroffenheit. Zum Beispiel die von Karina Mendez, eine zwölfjährige Mexikanerin und Tochter „politisch Militanter“, wie es in der Bildbeschreibung heißt. Die farbige Fotografie zeigt sie auf einem Floß sitzend, neben sich ihre Stofftiere. Geradeaus blickt sie in

die Kamera. Oder die der 16-jährigen Hellen aus Uganda. Vor fünf Jahren wurde sie von der Armee entführt und zu einer militärischen Ausbildung gezwungen. Im Alter von elf Jahren wurde sie so Kindersoldatin. Auf der Fotografie erscheint sie in grellen Farben: das Türkis ihrer Hose sticht ebenso ins Auge wie das Rosa ihres Hemdes, das über einem Stuhl hängt - blauschwarz sind im Kontrast die Wolken, die sich über ihr bedrohlich zusammenziehen.

Die Aufnahme des 17-jährigen Paul aus Uganda zeigt dagegen allein seine Hände voller Schwielen und Brandwunden, die er sich vors Gesicht hält; sein Zustand ist das Ergebnis von zehn Jahren Dienst in der Guerilla der Armee „Résistance du Seigneur“. Seit 2009 ist Paul wieder zurück bei seiner Familie, aber seine Hände kann er wegen der jahrelangen Folter kaum mehr bewegen.

Der 13-jährige Luiz Pérez, ein Straßenkind von den Philippinen, wurde sexuell mißbraucht und von einer Hilfsorganisation aufgelesen. Die Schwarz-Weiß-Aufnahme zeigt ihn im Wasser stehend, wie er sich senkrecht einen Fisch vor sein Gesicht hält. Exotisch-kitschig mutet dagegen das Bild „Mères Kongourous“ im Senegal an. Zu sehen sind auf ihm vier Mütter im Krankenhaus „Roi Baudoin“ in Dakar in traditionellen bunten Gewändern, wie sie ihre Neugeborenen an die Brust halten.

Hoffnungslosigkeit strahlen die Aufnahmen von Kindern aus, die mit dem HIV-Virus infiziert sind. So wie das eines siebenjährigen Jungen aus Lesotho, dessen Eltern an Aids gestorben sind. Seine Großmutter postiert ihn vor der Kamera. Um sie herum stapeln sich Reisetaschen, eine große Uhr am Boden gibt an, wann der Junge seine Medikamente einnehmen muss. Oder die des zehnjährigen Mphori, der seit dem Tod seiner Eltern bei seiner Tante lebt. Muñoz hat ihn bei einem Steinhaus vor einem kleinen Feuer, eingewickelt in eine Decke, abgelichtet. Die Aufnahmen stehen für eine Region, in der fast 25 Prozent der Bevölkerung HIV-infiziert sind.

Die Portraits der spanischen Fotografin entfalten in den aseptischen Räumlichkeiten der BGL hervorragend ihre Wirkung - vielleicht gerade dadurch, dass sie die Kehrseite des Kapitalismus zeigen: Ästhetisierte Kinderarmut wird hier im Herzen des Finanzplatzes in der Galerie einer Bank gezeigt. Dass die Ausstellung gerade in der Vorweihnachtszeit angesetzt worden ist, kann man durchaus als Pragmatismus deuten. Spendefreudige, betuchte LuxemburgerInnen dürften die Aufnahmen jedenfalls kaum kalt lassen.

Bis zum 19. Dezember in der BGL BNP Paribas, Espace Royal Monterey und im Centre Bancaire Kirchberg/Rotonde.

## EXPO

len Klischees des Betrachters als über die gefilmten Menschen selbst." (avt)

### Sylvie Blocher : S'inventer autrement

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.5.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

### Liu Bolin, Gisèle Buthod- Garçon et Claudio Isgro

photographies et céramiques, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 8.1.2015, ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

### Emilio Colombo - un europeo

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

### István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

### Peggy Dihé : Le corps dans tous ses états

peintures, oeuvres graphiques et sculptures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 24.12, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

### European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe Award 1988 - 2013

**NEW** maquettes et photos, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55),

du 12.12 au 21.2.2015, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé du 22.12 au 4.1 inclus.

Vernissage le 11.12 à 18h30.

### Maia Flore : Imagine France

photographies, Institut national des langues (21, boulevard de la Foire), jusqu'au 16.1.2015, lu. - ve. 8h - 17h.

### Vincent Gagliardi : Le temps présent

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 22.12 au 4.1.

### Liliane Heidelberger et Françoise Maas-Meeûs : Un voyage imaginaire

sculptures et tapisseries, Erwuessebildung (5, avenue Marie-Thérèse, tél. 4 74 34 40), jusqu'au 12.12, lu. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h.

### Le don d'organes

témoignages, Hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 30.12, tous les jours 7h - 20h.

### Lauren Luloff

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wilhelm, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 11.1.2015, ma. - sa. 12h - 18h.

### Berthe Lutgen : Zeitgeschehen

Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), bis zum 17.12., Di. + Mi. 14h - 18h und nach Absprache.

### Carine Mertes et Gery Oth

feutre et photographies, bijouterie Martine Schmit (36-38, Grand-Rue, tél. 26 20 10 57), jusqu'au 24.12, ma. - sa. 10h - 18h.

### Rui Moreira : I Am a Lost Giant in a Burnt Forest

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

### Isabel Muñoz : Infancia

photographies, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas et centre bancaire Kirchberg/Rotonde (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30 + rue Joseph Hackin), jusqu'au 19.12, lu. - ve. 9h - 16h.

Siehe Artikel S. 12

### Murder, She Wrote

oeuvres de Mariah Garnet, Sam Lipp et Clare Noonan, Nosbaum & Reding (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

### Brigitte Neuvy : L'attente

peintures, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 12h - 14h + 17h - 22h30, sa. 17h - 22h30.

### Kingsley Ogwara :

peintures et sculptures, Catclub (18, rue de l'Acierie), jusqu'au 20.1.2015.

### Pure Delights

peintures, photographies et sculptures de Lucien Clergue, Salvador Dalí, Elliott Erwitt, Jörg Immendorff, Tung-Wen Margue, Michel Medinger, Simon Nicholas, Roland Schauls, HA Schult, Alfred Seiland et Raymond Metti Weirig, galerie Clairefontaine espace 1 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

### Quatre décennies de création artistique

acquisitions de la Ville de Luxembourg des années 1970 à 2010, « Ratskeller » du Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 1.2.2015, tous les jours 11h - 19h. Visites guidées tous les sa. 11h.

### Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

### Salon du Cercle artistique Luxembourg

oeuvres de Gudrun Bechet, Jean Delvaux, Robert Hall, Céline Flammang, Sylvie Karier, Isabelle Lutz, Gery Oth, Pilo, Patrick Ripp et bien d'autres, Carré Rotondes (1, rue de

l'Acierie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 7.12, ve. - di. 14h - 19h.

### Roland Schauls : Scherzo

peinture, espace 2 de la galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

### Eric Schockmel : Macrostructure

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

### François Schortgen

**NEW** peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 6.12 au 10.1.2015, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous. Ouvertures dominicales les 7, 14 et 21.12 : 14h - 19h.

Vernissage ce vendredi 5.12. à 18h.

### Alfred Seiland: Imperium romanum

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D) sowie 7.12. (GB), 14.12. (P), 11.1. (P), 18.1. (GB), 25.1. (P), 1.2. (GB) und 8.2. (P) jeweils um 16h.

„(...) wirft Fragen auf: Die nach unserem Verhältnis zur Geschichte beispielsweise, oder die nach unserem Umgang mit dem kulturellen Erbe.“ (da)

### Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

## EXPO



Et geet héich hier zu Téiteng dëser Deeg : De Luc Schmitt stellt seng Fotoen, an de Gaetano Franzese souwéi d'Astrid Gross-Schmeets seng Molereien an hir Filzkonscht aus, an dat bis de 7. Dezember.

### Mathilde ter Heijne in Dialogue with Marina Abramovic

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43),  
jusqu'au 31.1.2015, je. - sa. 12h - 18h.

### Lily Uden

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 18.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 21.12 au 4.1.

### Une histoire de famille : l'agriculture familiale au nord du Sénégal

photographies, verrière de la gare de Luxembourg jusqu'au 19.12, en permanence.

### Xiao-Fan Ru : Méditations

**NEW** galerie Marie-Thérèse Properi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.

### Mersch

### Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9.2015, Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.

### Stonedreams

Wierker vun Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h.

### Metz (F)

### Philippe Geslin : Vie d'atelier

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 11.1.2015, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

### Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),  
jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

### La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

### Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h. Visites guidées thématiques les ve. 14h. Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

### Moufort

### Cool Art at the Stables

Mutferter Haff (12 um Kinert), bis den 31.12., Méi., Më. + Fr. 10h - 21h30, Dë., Do., Sa. + So. 10h - 16h30.

### Niederanven

### Ladies and Gentlemen

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht),  
jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.

### Ott Neuens

peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 19.12, ma. - di. 14h - 17h.

### Oberkorn

### JKB Fletcher: Digital photography

espace H2O (rue Rattem),  
jusqu'au 4.1.2015, me. - di. 15h - 19h.

### Rumelange

### Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu),  
jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

### Saarbrücken (D)

### Roland Quetsch: „I“

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 4.1.2015, Di. - So. 10h - 18h.

### Zwischen Kaiserwetter und Donnerrollen

die wilhelminische Epoche im Spiegel des Simplicissimus von 1896 bis 1914, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 8.3.2015, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

### Strassen

### Jean Tesch, Mario Vandivinit et Georg Worecki : Just Emotions

**NEW** sculptures, peintures et photographies, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
du 6 au 14.12, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage ce ve. 5.12 à 14h30.

### Tétange

### Gaetano Franzese, Astrid Gross-Schmeets a Luc Schmitt

**NEW** Molerei, Filzkonscht a Fotoën, Centre culturel Schungfabrik

(14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1),  
vum 6. bis de 7.12., Sa. + So. 15h - 19h.

Vernissage dëse Freideg, 5.12. um 19h.

### Trier (D)

### Britta Deutsch: Visus

**NEW** Montagen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
vum 6.12. bis zum 10.1.2015, Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach telefonischer Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 5.12. um 20h30.

### Vianden

### Salvador Dalí : Le monde de l'irrationnel

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé le 25.12.

### Joël Meiers : Crazy Animals

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
jusqu'au 14.12, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

### Völklingen (D)

### Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Égypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

### Walferdange

### Victoria Bosch, Diana Calvario et Jérôme Koch : Visual Alchemy

**NEW** galerie municipale (5, route de Diekirch), du 13 au 22.12, lu. - ve. 16h - 20h, sa. + di. 15h - 20h.

### Sylvie-Anne Thyès und Paul Roettgers

Radierungen und Ölmalerei, Galerie (5, route de Diekirch), bis zum 7.12., Sa. + So. 14h30 - 19h.

### Wiltz

### Rolf Schmitt und Jeanny Pundel-Sibenaler

**NEW** Leuchten und Malerei, centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), bis zum 19.12, sowie vom 5. bis zum 30.1.2015, Mo. - Sa. 10h - 20h.